

# prismaTSlab

**Software per PC per la  
visualizzazione/controllo remoto  
degli apparecchi terapeutici  
Löwenstein Medical Technology**

Versione 5.13

**LÖWENSTEIN**  
medical

# Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Descrizione e preparazione</b>	<b>4</b>
2.1	Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente (optional) .....	4
2.2	Interfaccia utente .....	9
<b>3</b>	<b>Utilizzo</b>	<b>12</b>
3.1	Avvio di prismaTSlab .....	12
3.2	Selezione manuale dell'apparecchio terapeutico .....	14
3.3	Selezione del paziente .....	16
3.4	Impostazione della terapia .....	20
3.5	Avvio e termine della terapia .....	28
3.6	Accensione e spegnimento dell'umidificatore dell'aria inalata .....	29
3.7	Elimina dati della terapia dall'apparecchio .....	30
3.8	Svolgimento del test PSG .....	31
3.9	Creazione di rapporti .....	31
<b>4</b>	<b>Appendice</b>	<b>33</b>
4.1	Dati tecnici .....	33
4.2	Indicazioni e simboli .....	33
4.3	Dichiarazione di conformità .....	33

# 1 Introduzione

Questo manuale utente/questa Guida online contiene informazioni sull'utilizzo di prismaTSlab.

Le seguenti informazioni si possono trovare nelle istruzioni di installazione separate:

- Impiego previsto e descrizione del funzionamento
- Avvertenze per la sicurezza
- Requisiti di sistema
- Impostazioni di rete
- Installazione e aggiornamento
- Controllo funzionale
- Guasti e relativa eliminazione
- Manutenzione remota
- Dati tecnici

## 2 Descrizione e preparazione

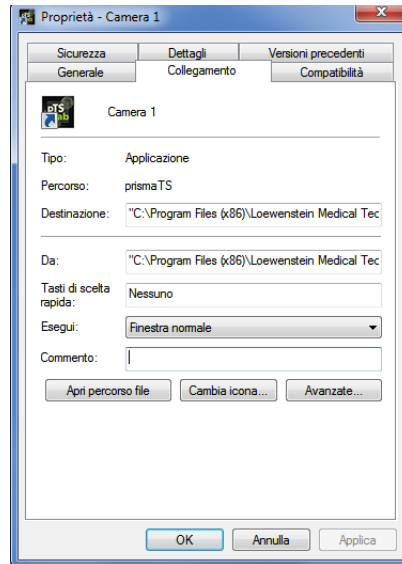
### 2.1 Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente (optional)

Se necessario, è possibile creare una corrispondenza fissa (**collegamento 1:1**) tra la camera di un paziente e un'applicazione prismaTSlab. Se è disponibile ad es. 1 PC per camera (ovvero per apparecchio terapeutico), è possibile configurare prismaTSlab in modo che all'avvio dell'applicazione venga selezionato automaticamente l'apparecchio terapeutico nella camera del paziente corrispondente. Evitando la selezione manuale dell'apparecchio si riduce il rischio di scambiare gli apparecchi.

#### 2.1.1 Impostazione di un collegamento 1:1 per apparecchi terapeutici del tipo WM100TD

Il collegamento fisso con la camera del paziente va effettuato tramite il modulo che è collegato alla rete (prismaCONNECT o prisma HUB). Il collegamento fisso sussiste soltanto con questo modulo di comunicazione, a prescindere dall'apparecchio terapeutico collegato al modulo stesso.

1. Fare clic con il tasto destro del mouse sul link di prismaTSlab presente sul desktop.
2. Nel menu contestuale selezionare la voce **Proprietà**.



3. Selezionare la scheda **Collegamento**.
4. Nel campo **Destinazione** è già inserito un percorso di destinazione, ad es.  
"C:\Program Files (x86)\Loewenstein Medical Technology\prismaTS\prismaTSlab.exe".
5. In aggiunta al percorso di destinazione, inserire il numero di serie del modulo utilizzato. Il numero di serie è riportato sulla targhetta del modulo. È possibile inserire un nome per la camera del paziente. L'inserimento del nome è facoltativo.

- Adottare la modalità di scrittura seguente:

**[spazio] lansn=[numero di serie del modulo]**

**[spazio] title="[nome desiderato per la camera del paziente]"**

L'inserimento del "title" è facoltativo.



Prestare attenzione alla sintassi corretta: spazio prima e dopo gli argomenti. **Nessuno** spazio prima e dopo =.

Esempio:

: `'\prismaTSlab.exe" lansn=04219 title="Camera 1"`

6. Per salvare le informazioni inserite, fare clic sul pulsante **Applica**.

*oppure*

Per salvare le informazioni inserite e chiudere la finestra, fare clic sul pulsante **OK**.

*oppure*

Per rifiutare le informazioni inserite e chiudere la finestra, fare clic sul pulsante **Annulla**.

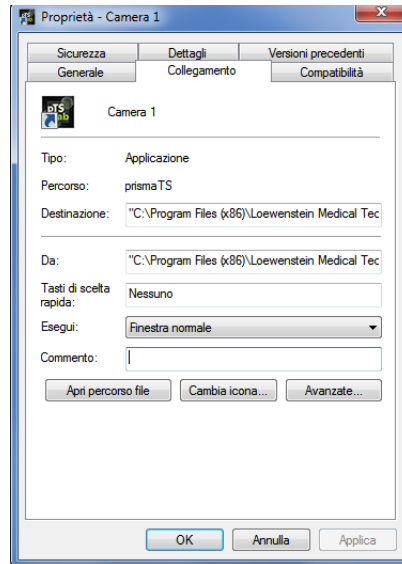
7. Lanciare l'applicazione prismaTSlab tramite il link presente sul desktop.
8. Verificare che venga selezionato automaticamente l'apparecchio terapeutico collegato al modulo.
9. Per impostare su altri apparecchi terapeutici un collegamento fisso alla camera di un paziente, copiare il link di prismaTSlab e inserire il numero di serie corrispondente del modulo. Se necessario inserire anche il nome della camera del paziente.



Non è più possibile selezionare l'apparecchio manualmente ([vedere "Selezione manuale dell'apparecchio terapeutico"](#)). La voce di menu **Menu > Seleziona apparecchio** non è più disponibile.

### 2.1.2 Impostazione di un collegamento 1:1 per apparecchi terapeutici SOMNO

1. Fare clic con il tasto destro del mouse sul link di prismaTSlab presente sul desktop.
2. Nel menu contestuale selezionare la voce **Proprietà**.



3. Selezionare la scheda **Collegamento**.

Nel campo **Destinazione** è già inserito un percorso di destinazione, ad es.

"C:\Program Files (x86)\Loewenstein Medical Technology\prismaTS\prismaTSlab.exe".



Se i due tipi di apparecchi (apparecchio prisma e apparecchio SOMNO) sono collegati alla stessa camera, la ricerca parte dall'apparecchio prisma (lansn). Se non ve ne sono, viene effettuata una ricerca dell'apparecchio SOMNO (comport).

4. Se è presente anche WM100TD: in aggiunta al percorso di destinazione inserire il numero di serie del modulo prismaCONNECT oppure, in caso di utilizzo del modulo prisma HUB, il numero di serie di quest'ultimo. Il numero di serie è riportato sulla targhetta del modulo.
5. Inserire il numero della porta COM, che è indicato nella gestione periferiche di Windows®:

- In Windows® aprire la gestione periferiche (ad es. in Windows® 7: Avvio > Pannello di comando > Hardware e suoni > Gestione periferiche).
  - Aprire la scheda Porte (COM & LPT).
  - Se il cavo di conversione USB-RS485 è collegato, compare il numero della porta COM.
6. In alternativa, è possibile inserire un nome per la camera del paziente.
- Adottare la modalità di scrittura seguente. Prestare attenzione alla sintassi corretta: spazio prima e dopo gli argomenti. **Nessuno** spazio prima e dopo =.

**[spazio] lansn=[numero di serie di prismaCONNECT]**  
**[spazio] comport="COM[numero della porta COM]"**  
**[spazio] title="[nome desiderato per la camera del paziente]"**

Esempio:

prismaTS\prismaTSlab.exe" comport=COM3

7. Per salvare le informazioni inserite, fare clic sul pulsante **Applica**.

*oppure*

Per salvare le informazioni inserite e chiudere la finestra, fare clic sul pulsante **OK**.

*oppure*

Per rifiutare le informazioni inserite e chiudere la finestra, fare clic sul pulsante **Annulla**.

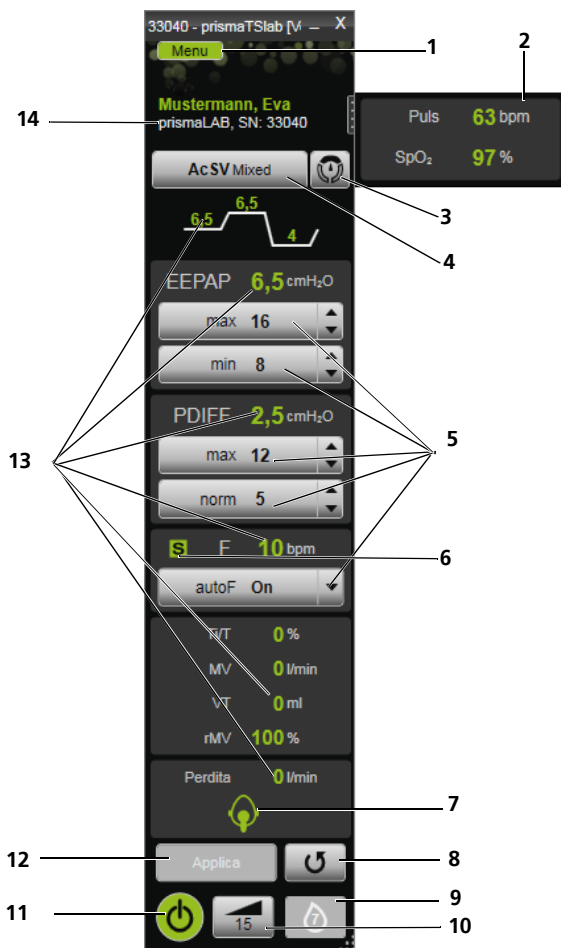
8. Lanciare l'applicazione prismaTSlab tramite il link presente sul desktop.
9. Verificare che venga selezionato automaticamente l'apparecchio terapeutico collegato.



## 2.2 Interfaccia utente



A seconda dell'apparecchio terapeutico e della modalità di ventilazione selezionati, l'interfaccia utente ha un aspetto leggermente diverso.



2-1 Interfaccia utente nella finestra principale (modalità AcSV Mixed)

N.	Denominazione	Descrizione
1	Pulsante Menu	Fornisce l'accesso al menu.
2	Finestra SpO <sub>2</sub>	Con modulo SpO <sub>2</sub> collegato, si apre automaticamente la finestra con SpO <sub>2</sub> e frequenza polso. Cliccando sulla finestra è possibile, all'occorrenza, chiuderla e riapirla.
3	Pulsante SCOPE (obiettivo terapeutico) (solo tipo WM100TD)	Mostra gli obiettivi terapeutici preimpostati.
4	Elenco Modalità di ventilazione	Qui è possibile selezionare una modalità di ventilazione. È possibile selezionare soltanto una delle modalità di ventilazione offerte dall'apparecchio terapeutico collegato.
5	Parametro	Qui è possibile impostare i parametri più importanti.
6	Stato di ventilazione	Indica lo stato di ventilazione.
7	Icona di stato maschera	Mostra se la maschera è applicata correttamente e se è presente una perdita.
8	Pulsante Aggiorna/Resetta	Carica la configurazione attuale dall'apparecchio resettando così modalità di ventilazione, SCOPE e impostazioni della terapia modificati e non ancora salvati.
9	Pulsante Umidificatore aria inalata	Indica se è collegato e attivato l'umidificatore aria inalata e ne mostra il livello impostato. Solo tipo WM100TD: qui è possibile accendere o spegnere l'umidificatore dell'aria inalata.
10	Pulsante softSTART	Accende o spegne softSTART durante la terapia. Se attivo, mostra la durata residua di softSTART in minuti. Maggiori informazioni su softSTART sono contenute nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio terapeutico.
10	Pulsante Analisi terapia	Qui è possibile stampare l'analisi della terapia. L'analisi della terapia viene visualizzata per tutte le modalità e per ogni singola notte di terapia. La vista tabellare mostra in modo dettagliato i parametri respiratori e i disturbi respiratori rilevanti nonché la perdita (non intenzionale) in base alla relativa pressione/intervallo di pressione durante una notte di terapia. Dopo l'avvio della terapia, il pulsante <b>Analisi terapia</b> cambia nel pulsante <b>softSTART</b> . Al termine della terapia ritorna allo stato originario.
11	Pulsante On-Off	Avvia e termina la terapia.
9	Pulsante Protocollo terapia	Qui è possibile stampare il protocollo della terapia ( <a href="#">vedere "Stampa protocollo terapia"</a> ). Dopo l'avvio della terapia, il pulsante <b>Protocollo terapia</b> cambia nel pulsante <b>Umidificatore aria inalata</b> . Al termine della terapia ritorna allo stato originario.

N.	Denominazione	Descrizione
12	Pulsante Applica	Trasmette i parametri impostati in prisma TSlab all'apparecchio terapeutico.
13	Valori correnti	Mostra i valori correnti (a seconda del tipo di apparecchio, i valori e le modalità possono essere differenti). La trasmissione dei valori correntemente presenti sull'apparecchio terapeutico a prismaTSlab avviene ogni secondo circa. Le pressioni terapeutiche visualizzate (a seconda della modalità P, IPAP, EPAP, EEPAP, PDIFF) sono pressioni nominali. La frequenza (F) mostrata è la frequenza respiratoria del paziente rilevata in base ad alcuni atti respiratori.
14	Barra delle informazioni	Visualizza l'apparecchio terapeutico selezionato e eventualmente il paziente assegnato.
4	Pulsante 1/2/3 (solo tipo WM110TD/WM120TD)	Qui è possibile cambiare il programma di ventilazione.



Dopo l'avvio della terapia i pulsanti **Analisi terapia** e **Protocollo terapia** cambiano nei pulsanti **softSTART** e **Umidificatore aria inalata**. Al termine della terapia ritornano allo stato originario.

### 2.2.1 Simboli dell'interfaccia utente

Simbolo	Denominazione	Descrizione
	Simbolo dello stato di ventilazione	S=spontaneo
		T=timed (respirazione assistita)
		/=nessuna respirazione
	Icona di stato maschera	La posizione della maschera è ok, assenza di perdite
		La posizione della maschera non è adeguata, forte perdita, l'efficacia della terapia non è garantita

WM 68063m 02/2023

## 3 Utilizzo

### 3.1 Avvio di prismaTSlab

*Presupposto:*

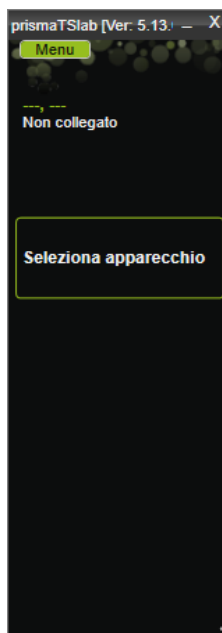
- L'apparecchio terapeutico è collegato al PC tramite LAN (ved. istruzioni per l'uso prismaTS). (In caso di utilizzo del modulo prisma HUB, ved. le istruzioni per l'uso prisma HUBconfig).
- Solo Apparecchi SOMNO: l'apparecchio terapeutico è collegato al PC tramite cavo di conversione USB (ved. istruzioni per l'uso prismaTS).

1. Fare doppio clic sull'icona del programma  .

Se è stato impostato un collegamento 1:1 ([vedere "Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente \(optional\)"](#)), compare la finestra principale.



In assenza di collegamento 1:1 compare la finestra iniziale, nella quale è possibile selezionare un apparecchio terapeutico.



Le impostazioni possono essere eseguite sull'apparecchio terapeutico **oppure** nel software. Non appena si impostano i parametri sull'apparecchio terapeutico, l'interfaccia utente di prismaTSlab è bloccata.

2. Per controllare in remoto un altro apparecchio contemporaneamente, lanciare un'altra applicazione prismaTSlab ([vedere "Avvio di prismaTSlab"](#)).

### 3.1.1 Apertura della guida online/del manuale utente

1. Per aprire la guida online, premere il tasto F1.

*oppure*

Fare clic sul pulsante **Menu > Guida**.

Il manuale utente in formato PDF si trova sul supporto di installazione nella cartella **Manuals** e sul disco fisso nel percorso di installazione nella cartella **Manuals**. È identico alla guida online.

### 3.1.2 Selezione della lingua dell'interfaccia utente

Per l'interfaccia utente sono disponibili una serie di lingue.

1. Fare clic sul pulsante **Menu > Modifica lingua**.
2. Selezionare la lingua desiderata.

### 3.1.3 Selezione dell'unità di pressione

Per i valori di pressione visualizzati in prismaTSlab sono disponibili diverse unità.

1. Fare clic sul pulsante **Menu > Opzioni > Configurazione > VISUALIZZAZIONE**.
2. Selezionare l'unità di pressione desiderata.

L'unità di pressione selezionata viene automaticamente acquisita per prismaTS.

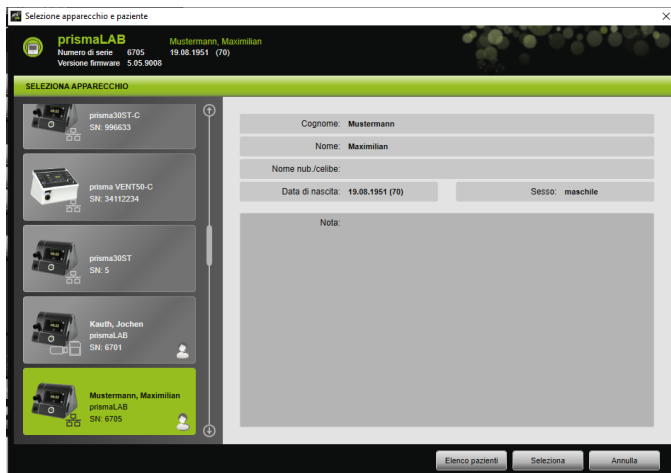
## 3.2 Selezione manuale dell'apparecchio terapeutico

Se non è stata allestita alcuna comunicazione 1:1 ([vedere "Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente \(optional\)"](#)), selezionare manualmente l'apparecchio terapeutico desiderato.

1. Per selezionare un apparecchio terapeutico, fare clic su **Seleziona apparecchio**.

*oppure*

Fare clic sul pulsante **Menu > Seleziona apparecchio**.



Tutti gli apparecchi terapeutici Löwenstein Medical Technology collegati vengono automaticamente visualizzati nella finestra **SELEZIONA APPARECCHIO**.

2. Per ottenere maggiori informazioni sull'apparecchio terapeutico desiderato e sul paziente eventualmente assegnato all'apparecchio, fare clic sull'apparecchio corrispondente nell'elenco.

Il numero di serie e la versione del firmware vengono visualizzati in alto nella Barra delle informazioni.

Se l'apparecchio terapeutico selezionato è già assegnato a un paziente, vengono visualizzati i dati di questo paziente.

3. Per acquisire l'apparecchio per l'impostazione, fare clic sul pulsante **Seleziona**.

*oppure*

Fare doppio clic sull'apparecchio in elenco.

## 3.3 Selezione del paziente

### 3.3.1 Assegnazione dell'apparecchio terapeutico a un paziente

Per impostare l'apparecchio selezionato per un paziente, è possibile assegnare l'apparecchio al paziente.

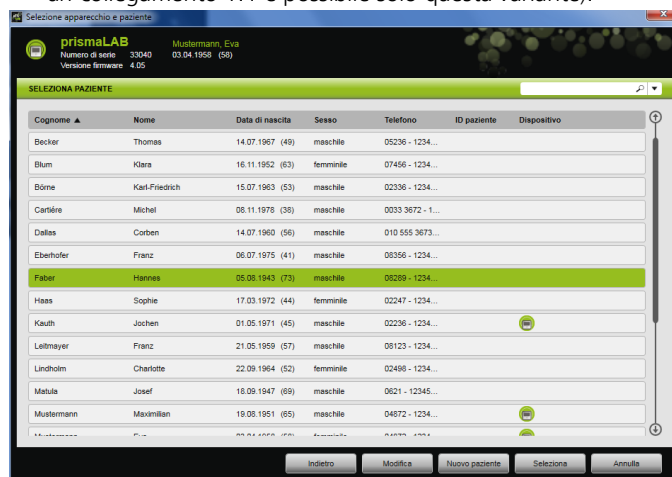
*Presupposto:*

Un apparecchio terapeutico deve essere selezionato ([vedere "Selezione manuale dell'apparecchio terapeutico"](#)) o collegato automaticamente con un collegamento 1:1 ([vedere "Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente \(optional\)"](#)).

1. Nella finestra **SELEZIONA APPARECCHIO** fare clic sul pulsante **Elenco pazienti**.

*oppure*

Fare clic sul pulsante **Menu > Elenco pazienti** (in presenza di un collegamento 1:1 è possibile solo questa variante).



2. Per assegnare l'apparecchio selezionato ad un paziente già presente fare doppio clic sul nome corrispondente.

*oppure*

Fare clic sul nome corrispondente. Fare clic sul pulsante **Seleziona**.



- Se il paziente non è ancora presente, crearlo ex-novo ([vedere "Aggiunta di nuovi pazienti"](#)).

### 3.3.2 Aggiunta di nuovi pazienti

*Presupposto:*

Un apparecchio terapeutico deve essere selezionato ([vedere "Selezione manuale dell'apparecchio terapeutico"](#)) o collegato automaticamente con un collegamento 1:1 ([vedere "Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente \(optional\)"](#)).

- Nella finestra **SELEZIONA APPARECCHIO** fare clic sul pulsante **Elenco pazienti**.

*oppure*

Fare clic sul pulsante **Menu > Elenco pazienti** (in presenza di un collegamento 1:1 è possibile solo questa variante).

- Fare clic sul pulsante **Nuovo paziente**.

- Inserire i dati del paziente.



I campi contrassegnati con **\* Nome**, **Cognome** e **Data di nascita** sono campi da compilare obbligatoriamente.

L'età viene calcolata automaticamente in base alla data di nascita.

Per acquisire il numero telefonico di un paziente nella Barra delle informazioni di prismaTS e nei rapporti brevi e di titolazione, è possibile salvare un numero telefonico come numero telefonico preferito.

4. Una volta inserito il numero telefonico, fare clic con il pulsante destro del mouse nel campo del numero telefonico.
5. Selezionare la voce **Impostare come standard**.

Un segno di spunta verde indica il numero telefonico preferito.

Questo numero telefonico compare nella Barra delle informazioni di prismaTS e nei rapporti brevi e di titolazione.

6. Fare clic sul pulsante **Salva**.

### 3.3.3 Modifica dei dati del paziente

*Presupposto:*

Un apparecchio terapeutico deve essere selezionato ([vedere "Selezione manuale dell'apparecchio terapeutico"](#)) o collegato automaticamente con un collegamento 1:1 ([vedere "Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente \(optional\)"](#)).

1. Nella finestra **SELEZIONA APPARECCHIO** fare clic sul pulsante **Elenco pazienti**.

***oppure***

Fare clic sul pulsante **Menu > Elenco pazienti**.

Selezione apparecchio e paziente

**prismaLAB**  
Numero di serie: 33049  
Versione firmware: 4.05

Mustermann, Eva  
03.04.1958 (58)

**SELEZIONA PAZIENTE**

Cognome ▲	Nome	Data di nascita	Sesso	Telefono	ID paziente	Dispositivo
Becker	Thomas	14.07.1967 (49)	maschio	05236 - 1234...		
Blum	Klara	16.11.1962 (63)	femminile	07456 - 1234...		
Böme	Karl-Friedrich	15.07.1963 (53)	maschio	02336 - 1234...		
Carlère	Michel	08.11.1978 (38)	maschio	0033 3672 - 1...		
Dalles	Corben	14.07.1960 (56)	maschio	010 555 3673...		
Eberhofer	Franz	06.07.1975 (41)	maschio	08356 - 1234...		
Faber	Hannes	05.08.1943 (73)	maschio	06289 - 1234...		
Haas	Sophie	17.03.1972 (44)	femminile	02247 - 1234...		
Kauth	Jochen	01.05.1971 (45)	maschio	02236 - 1234...		
Leltmayer	Franz	21.05.1959 (57)	maschio	08123 - 1234...		
Lindholm	Charlotte	22.09.1964 (52)	femminile	02498 - 1234...		
Matus	Josef	18.09.1947 (69)	maschio	0621 - 12345...		
Mustermann	Maximilian	19.08.1951 (65)	maschio	04872 - 1234...		

Indietro Modifica Nuovo paziente Seleziona Annulla

- Per selezionare un paziente già presente fare clic sul nome corrispondente.
- Per modificare i dati del paziente, fare clic sul pulsante **Modifica**.

Selezione apparecchio e paziente

**prismaLAB**  
Numero di serie: 6705  
Versione firmware: 5.05.9008

Mustermann, Maximilian  
19.08.1951 (70)

**IMMETTI DATI PAZIENTE**

Titolo: ▼

\*Nome: |

\*Cognome: Compilare.

\*Data di nascita: Compilare. ▼

Indirizzo:

Nota:

ID paziente:

Sesso: sconosciuto ▼

Nome nub./celibe:

Età: --

☒ Tel. (Privato):

Tel. (Cellulare):

Tel. (Ufficio):

Fax:

E-mail:

\* campo obbligatorio

Indietro Salva

- Modificare i dati del paziente.
- Fare clic sul pulsante **Salva**.

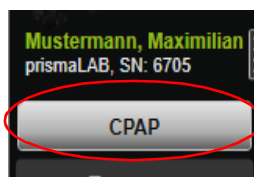
## 3.4 Impostazione della terapia



- I parametri della terapia impostabili per ciascuna modalità di ventilazione sono contenuti nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio terapeutico.
- Le impostazioni principali della terapia si possono effettuare nella **finestra principale** dell'interfaccia utente.  
La finestra **Impostazioni della terapia** consente di effettuare tutte le impostazioni relative alla terapia.
- Le impostazioni della terapia possono essere effettuate e trasferite all'apparecchio terapeutico in stato di standby oppure durante una terapia in corso.  
Durante una terapia in corso le pressioni terapeutiche vengono adeguate progressivamente ai nuovi valori con una serie di atti respiratori.


### 3.4.1 Selezione della modalità di ventilazione

È possibile selezionare una delle modalità di ventilazione offerte dall'apparecchio terapeutico collegato.



1. Selezionare la modalità di ventilazione desiderata nell'elenco delle modalità di ventilazione.

Cambiando la modalità di ventilazione, cambiano automaticamente anche i parametri preimpostati della terapia.

Il punto esclamativo  che compare a sinistra accanto all'elenco **Modalità di ventilazione** e ai campi **Parametri** indica che **modalità di ventilazione** e **parametri** sono stati modificati.

2. Per trasferire la modalità di ventilazione modificata all'apparecchio terapeutico, fare clic sul pulsante **Applica**.

*oppure*

Per rifiutare i parametri impostati e riportare l'apparecchio terapeutico alla configurazione attuale, fare clic sul pulsante

**Aggiorna/Resetta** .

### 3.4.2 Configurazione del programma di ventilazione (solo tipo WM110TD/WM120TD)

Si possono preconfigurare fino a tre programmi di ventilazione. Se il paziente, ad esempio, necessita di impostazioni di ventilazione diverse durante il giorno rispetto alla notte, dalla finestra principale è possibile cambiare rapidamente programma.

1. Attivare il programma desiderato nel menu **Impostazioni della terapia > Programmi**.
2. Selezionare il programma desiderato nella **finestra principale**.
3. Se necessario, effettuare le impostazioni (modo, parametri, allarmi).

### 3.4.3 Visualizzazione o meno delle modalità di ventilazione avanzate (solo per prismaLAB)

Sugli apparecchi terapeutici prismaLAB, l'**elenco** Modalità di ventilazione consente di mostrare o nascondere tutte le modalità di ventilazione avanzate che sono disponibili (contrassegnate dall'aggiunta del numero (30)).

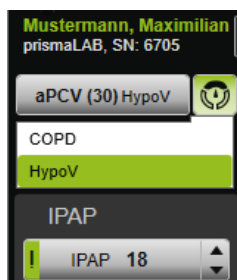
1. Per mostrare o nascondere le modalità di ventilazione avanzate, fare clic sul pulsante **Menu > Opzioni > Mostra modalità di ventilazione avanzate con volume target per prismaLAB**.
2. Rimuovere il segno di spunta dalla casella di controllo per nascondere le modalità di ventilazione avanzate oppure impostare il segno di spunta per mostrarle.
3. Riavviare prismaTSlab per rendere effettive le modifiche.


### 3.4.4 Selezione di SCOPE (obiettivo terapeutico) (solo apparecchi del tipo WM100TD)

Nelle modalità di ventilazione AcSV, S/T, autoS/T, S/T (30), autoS/T (30) e aPCV (30) è possibile selezionare un obiettivo terapeutico preimpostato.

L'apparecchio terapeutico imposta automaticamente determinati parametri di pressione e della terapia su valori iniziali convenienti. Nel caso di molti pazienti questo permette di rinunciare a una lunga e complicata ottimizzazione dei singoli parametri. Ove vi sia un bisogno specifico, è comunque sempre possibile modificare i parametri in modo mirato.

È inoltre possibile definire e creare SCOPES per tutte le modalità (vedere "Creazione di SCOPE (obiettivo terapeutico)").




1. Selezionare l'obiettivo terapeutico desiderato dall'elenco **SCOPE** .

Nell'elenco **Modalità di ventilazione** viene visualizzato questo **SCOPE**.

2. Per trasferire lo **SCOPE** modificato all'apparecchio terapeutico, fare clic sul pulsante **Applica**.

*oppure*

Per rifiutare i parametri impostati e riportare l'apparecchio terapeutico alla configurazione attuale, fare clic sul pulsante **Aggiorna/Resetta** .

### 3.4.5 Impostazione dei parametri terapeutici

I più importanti parametri terapeutici della modalità di ventilazione selezionata vengono visualizzati nell'interfaccia utente.



1. Selezionare i valori desiderati, facendo clic sui tasti freccia accanto al valore.

*oppure*

Modificare i valori facendo clic nel campo e inserendo il valore tramite la tastiera.

Affinché il pulsante **Applica** diventi selezionabile e sia possibile trasferire il valore all'apparecchio terapeutico, dopo la modifica uscire dal campo di inserimento.

2. Per trasferire i parametri impostati all'apparecchio terapeutico, fare clic sul pulsante **Applica**.

*oppure*

Per resettare i parametri impostati ai valori correnti emessi dall'apparecchio, fare clic sul pulsante **Aggiorna/Resetta**



3. Per impostare ulteriori parametri della terapia della modalità selezionata, fare clic sul pulsante **Menu > Impostazioni terapia**.

**prismaLAB** Mustermann, Maximilian  
 Numero di serie: 6705 19.08.1951 (70)  
 Versione firmware: 5.05.9008

**Impostazioni terapia**

**Ventilazione**

Modalità:	APAP
Limite superiore pressione P max:	16 cmH <sub>2</sub> O
Limite inferiore pressione P min:	6 cmH <sub>2</sub> O
Comando APAP:	Std
softPAP:	Off
Blocco softPAP:	Off

**Comfort**

autoSTART:	Off
autoSTOPP:	Off
softSTART max:	15 min
Pressione softStart:	4 cmH <sub>2</sub> O
Pressione test maschera:	18 cmH <sub>2</sub> O
Livello umidificatore:	3
Livello umidificatore massimo:	7
Smart Aqua Control (SAC):	On

**Accessori**

Filtro antibatterico:	Off
Tipo di tubo:	19-22 mm
Blocco tipo di tubo:	On

**Allarmi**

Disconnessione:	Off
Perdita forte:	Off
Blocco dell'allarme perdita:	On
Annua non inusata:	Off

**Avviso/Prescrizione:**

Buttons: Resetta, Stampa, SCOPE, OK, Annulla, Applica

4. Selezionare i valori desiderati con i tasti freccia.

*oppure*

Fare clic nel campo desiderato.

Inserire i valori con la tastiera.

5. Per trasferire i parametri impostati all'apparecchio terapeutico, fare clic sul pulsante **Applica**.

*oppure*

Per trasferire i parametri impostati all'apparecchio terapeutico e chiudere la finestra, fare clic sul pulsante **OK**.



6. Per rifiutare i parametri impostati, fare clic sul pulsante **Annulla**.

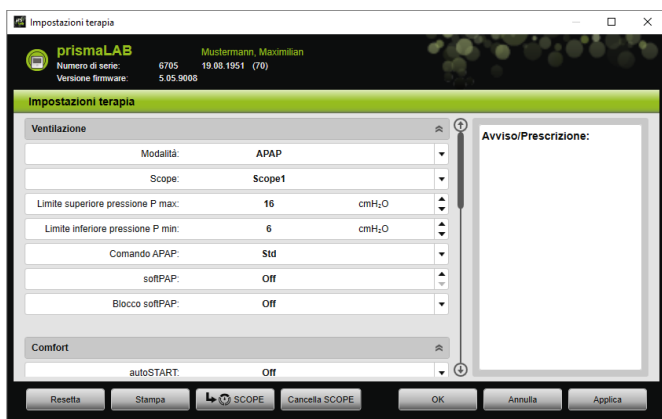
*oppure*

Fare clic sul pulsante **Resetta**.

### 3.4.6 Creazione di SCOPE (obiettivo terapeutico)

È possibile definire e creare obiettivi terapeutici per tutte le modalità (solo nei dispositivi di tipo WM100TD e a partire dalla versione firmware 4.05). Nel caso di molti pazienti questo permette di rinunciare a una lunga e complicata ottimizzazione dei singoli parametri. Ove vi sia un bisogno specifico, è comunque sempre possibile modificare i parametri in modo mirato.

1. Fare clic sul pulsante **Menu > Impostazioni della terapia**.
2. Effettuare le impostazioni desiderate per lo SCOPE.



3. Per salvare i parametri di ventilazione attualmente visibili come SCOPE, fare clic sul pulsante **SCOPE**.
4. Inserire un nome univoco per lo SCOPE.  
Lo SCOPE viene salvato.
5. Per trasferire lo SCOPE all'apparecchio terapeutico, fare clic sul pulsante **Applica**.
6. Per modificare uno SCOPE definito dall'utente, selezionarlo nella finestra **Impostazioni terapia** nel campo **SCOPE**.  
Modificare le impostazioni.

7. Per cancellare uno SCOPE definito dall'utente, selezionarlo nella finestra **Impostazioni terapia** nel campo **SCOPE**. Fare clic sul pulsante **Cancella SCOPE**.

### 3.4.7 Stampa di un rapporto

È possibile pubblicare le impostazioni della terapia in un rapporto, così da poterle salvare, stampare o inviare per e-mail tutte assieme e in modo ordinato.



Un avviso o una prescrizione eventualmente inseriti non vengono salvati in prismaTS/prismaTSlab, bensì solo pubblicati nel rapporto.

1. Fare clic sul pulsante **Menu > Impostazioni della terapia**.
2. Fare clic sul pulsante **Stampa**.

The screenshot shows a window titled 'Report' with a sub-header 'Impostazioni apparecchio'. The patient name 'Maximilian Meunier' and '19.08.1971' are on the left, and 'LÖWENSTEIN medical' is on the right. The main section is titled 'IMPOSTAZIONI APPARECCHIO prismaLAB' and contains the following settings:


- VENTILAZIONE**
  - Modalità: auto/ST
  - Scope: InspV
  - IPAP max: 24 cmH<sub>2</sub>O
  - EPAP max: 10 cmH<sub>2</sub>O
  - EPAP min: 8 cmH<sub>2</sub>O
  - PEEP: 8 cmH<sub>2</sub>O
  - autoPAP: Off
  - Bi autoPAP: Off
  - autoI: On
  - TST mode: Auto
  - Trigger IN: Auto
  - Bang IN: 2
- COMFORT**
  - autoSTART: Off
  - autoSTOP: Off
  - softSTART max: 10 min
  - Previsione softStart: 4 cmH<sub>2</sub>O
  - Previsione test macchina: 10 cmH<sub>2</sub>O
  - Livello umidificazione: 3
  - Livello umidificazione max/min: 7
  - Smart Aqua Control (SAC): On
- ACCESSORI**
  - Filtro antitattico: Off
  - tipo di tubo: 19-22 mm
  - Blocco tipo di tubo: On
- ALLARMI**
  - Disconnessione: Off
  - Pendita forte: Off
  - Blocco dell'allarme prelievo: On
  - Apnea prolungata: Off
  - VT basso: Off
  - MY basso: Off

At the bottom, there are fields for 'Data' and 'Firma'.

3. Per stampare il rapporto dall'Anteprima di stampa, fare clic sul simbolo **Stampa**.
4. Per salvare il rapporto dall'Anteprima di stampa come file PDF, fare clic sul simbolo **Salva in PDF**.
5. Per inviare il rapporto come file PDF per e-mail, fare clic sul simbolo **Invia per e-mail**.

### 3.4.8 Stampa protocollo terapia


Il protocollo della terapia contiene, sotto forma di tabella, tutti gli eventi verificatisi nel corso di una titolazione notturna. Per visualizzare solo determinati tipi di eventi, è possibile impostare appositi filtri.

1. Fare clic sul pulsante **Protocollo terapia** .  
*oppure*
2. Selezionare la voce **Menu > Protocollo notte di terapia attuale**.
3. Per visualizzare sul protocollo della terapia solo tipi di eventi selezionati, fare clic sul pulsante **Filtri**.
4. Selezionare i tipi di eventi desiderati.
5. Fare clic sul pulsante **Protocollo terapia**.
6. Per stampare il protocollo della terapia fare clic sul pulsante **Stampa**.


## 3.5 Avvio e termine della terapia


*Presupposto* Un apparecchio terapeutico deve essere selezionato (vedere "Selezione manuale dell'apparecchio terapeutico") o collegato automaticamente con un collegamento 1:1 (vedere "Creazione di una corrispondenza fissa alla camera del paziente (optional)").



1. Per avviare la terapia, nell'interfaccia utente fare clic sul pulsante **On-Off** .

Quando la terapia è in corso il pulsante è verde .

2. Per terminare la terapia, nell'interfaccia utente fare clic sul pulsante **On-Off** .

Quando l'apparecchio si trova nel modo **Standby** il pulsante è grigio .



Dopo l'avvio della terapia i pulsanti **Analisi terapia** e **Protocollo terapia** cambiano nei pulsanti **softSTART** e **Umidificatore aria inalata**. Al termine della terapia ritornano allo stato originario.




## 3.6 Accensione e spegnimento dell'umidificatore dell'aria inalata

### Tipo WM100TD

L'umidificatore aria inalata si accende automaticamente all'avvio della terapia ([vedere "Avvio e termine della terapia"](#)).

Per consentire all'acqua nell'umidificatore aria inalata di raggiungere già all'inizio della terapia il grado di calore desiderato, è possibile preriscaldare l'umidificatore. Si tenga presente che l'umidificatore aria inalata dopo 45 minuti di preriscaldamento si spegne automaticamente.


*Presupposto:*


- L'apparecchio terapeutico è nello stato Stand-by .
  - L'umidificatore dell'aria inalata è riempito con acqua.
  - L'umidificatore dell'aria inalata è collegato all'apparecchio terapeutico (vedere istruzioni per l'uso dell'apparecchio terapeutico).
  - Viene visualizzato il livello dell'umidificatore .
1. Per accendere l'umidificatore dell'aria inalata, fare clic sul pulsante **Umidificatore** .

L'umidificatore aria inalata è acceso. Il pulsante **Umidificatore** è verde .


2. Per modificare il livello dell'umidificatore impostato, fare clic sul pulsante **Menu > Impostazioni terapia** ([vedere "Impostazione dei parametri terapeutici"](#)).

L'elenco **Comfort** che compare nella finestra **Impostazioni della terapia** consente di impostare il livello dell'umidificatore.

3. Per spegnere l'umidificatore aria inalata, fare clic sul pulsante **Umidificatore** .

L'umidificatore aria inalata è spento. Il pulsante **Umidificatore** è grigio .



Quando non c'è più acqua nell'umidificatore aria inalata, l'umidificatore aria inalata si spegne automaticamente. Il simbolo dell'umidificatore è arancione .

### Tipo WM110TD/WM120TD

1. Fare clic sul pulsante **Menu** > **Impostazioni della terapia**.
2. Nell'area **Comfort**, selezionare il valore **On** oppure **Off** per il parametro **Umidificatore**.
3. Selezionare un **Livello dell'umidificatore**.


### WM090TD

1. Fare clic sul pulsante **Menu** > **Impostazioni della terapia**.
2. Per accendere l'umidificatore dell'aria inalata, selezionare il livello dell'umidificatore desiderato nel parametro **Livello**.
3. Per spegnere l'umidificatore dell'aria inalata, selezionare il livello 0.

## 3.7 Elimina dati della terapia dall'apparecchio

I dati della terapia salvati nell'apparecchio terapeutico possono essere eliminati con prismaTSlab nell'apparecchio terapeutico.



Prima dell'eliminazione importare i dati dall'apparecchio terapeutico nel software prismaTS  (vedere guida online/ manuale utente prismaTS).

Altrimenti i dati saranno eliminati irrevocabilmente.

1. Fare clic sul pulsante **Menu** > **Elimina dati della terapia dall'apparecchio**.
2. Confermare l'eliminazione facendo clic sul pulsante **Sì**.

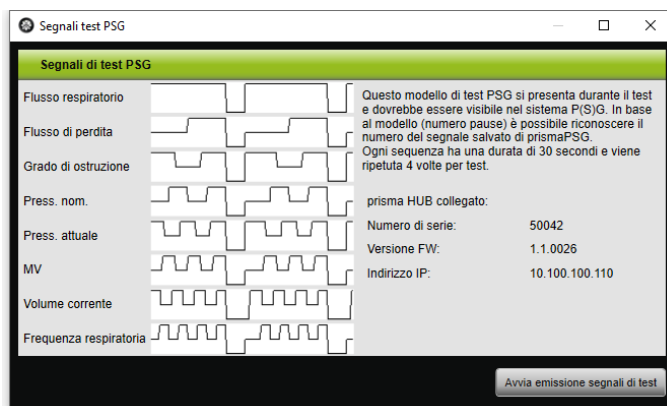
## 3.8 Svolgimento del test PSG

Per verificare che il modulo prismaPSG sia collegato correttamente, è possibile svolgere un test PSG.

*Presupposto:*

L'apparecchio terapeutico è collegato con un modulo prisma HUB.

1. Fare clic sul pulsante **Menu > Emettere segnali di test PSG...**



2. Fare clic sul pulsante **Avvia emissione segnali di test.**

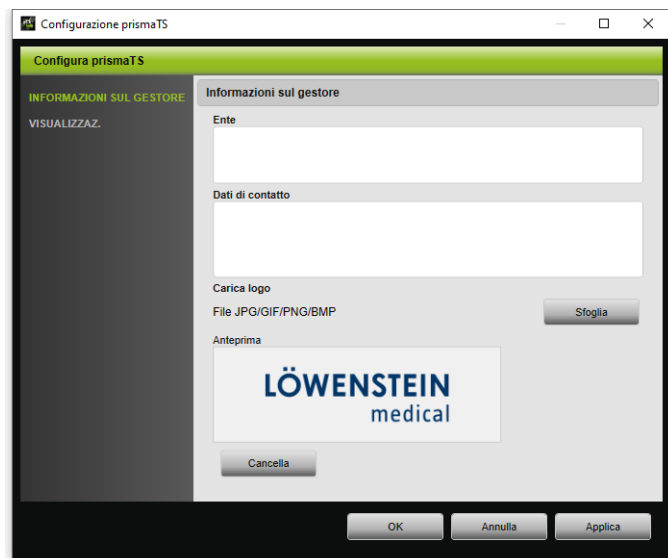
Viene svolto il test PSG.

## 3.9 Creazione di rapporti

### 3.9.1 Personalizzazione dell'intestazione dei rapporti

È possibile personalizzare l'intestazione dei rapporti. Queste impostazioni sono applicabili per tutti i rapporti.

1. Fare clic sul pulsante **Menu > Opzioni > Configurazione**.



2. Selezionare l'area **INFORMAZIONI SUL GESTORE**.
3. Inserire i dati del gestore nei campi **Ente** e **Dati di contatto**. Questi dati compaiono nell'intestazione di un rapporto.
4. Per caricare il proprio logo, fare clic sul pulsante **Sfoggia** e selezionare il logo. Il logo compare nell'intestazione del rapporto. Le dimensioni vengono adattate automaticamente.
5. Per salvare le informazioni inserite, fare clic sul pulsante **Applica**.
6. Per salvare le informazioni inserite e chiudere la finestra **Configurazione prismaTS**, fare clic sul pulsante **OK**.
7. Per rifiutare e non salvare le informazioni inserite, fare clic sul pulsante **Annulla**.







## 4 Appendice

### 4.1 Dati tecnici

Specifiche	prismaTS
Classe di prodotto ai sensi della direttiva 93/42/CEE	Ila
Classe di rischio del software secondo IEC 62304	B

### 4.2 Indicazioni e simboli

I simboli seguenti possono trovarsi sull'apparecchio, sulla targhetta del prodotto, sugli accessori o sui relativi imballaggi.

Indicazione	Descrizione
	Attenersi al manuale utente
	Numero identificativo del prodotto (identificazione univoca del prodotto per i prodotti medicali)
	Contrassegna il prodotto come prodotto medicale
	Marchio CE (conferma che il prodotto è conforme alle direttive/ai regolamenti europei vigenti)

### 4.3 Dichiarazione di conformità

Con la presente Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Germania) dichiara che questo prodotto è conforme alle vigenti disposizioni della direttiva 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali.

Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile sulla pagina internet del produttore.

Nell'UE: l'utente e/o il paziente devono segnalare al produttore o alle autorità competenti tutti gli episodi gravi che si verificano in relazione al prodotto.





**CE 0197**

**Löwenstein Medical  
Technology GmbH + Co. KG**  
Kronsaalsweg 40  
22525 Hamburg, Germany  
T: +49 40 54702-0  
F: +49 40 54702-461  
[www.loewensteinmedical.com](http://www.loewensteinmedical.com)



WM 68063m

**LÖWENSTEIN**  
medical